

Ester

Contents

Ester

1Este es un relato de lo que sucedió durante la época del rey Jerjes, el rey Jerjes gobernaba 127 provincias desde Etiopía hasta India hasta Etiopía. 2 En ese momento el rey Jerjes gobernaba desde su trono real en Susa. 3 En el tercer año de su reinado organizó una fiesta para sus funcionarios y administradores. Los comandantes del ejército de Persia y Media, los nobles y funcionarios provinciales estaban allí con él. 4 Durante ochenta días exhibió sus riquezas y gloria de su reino, mostrando lo majestuoso, espléndido y glorioso que era.

5Después de eso, el rey dio un banquete que duró siete días para todo el pueblo, grande y pequeño, que estaba allí en la fortaleza de Susa, en el patio del jardín

¹ + 1.1 Está claro que el escritor era consciente de que había más de un “Jerjes”.

² + 1.2 Esto es significativo, ya que el rey tenía palacios de verano y de invierno. Esta era su residencia de invierno.

del|strong = "H4480" pabellón del|strong = "H4480" rey|strong = "H4428".
⁶ Estaba|strong = "H1961" decorado con|strong = "H5921"
 cortinas|strong = "H3407" de|strong = "H5921" algodón
 blanco|strong = "H2353" y|strong = "H5921" azul atadas
 con|strong = "H5921" cordones de|strong = "H5921" lino|strong = "H6593"
 fino|strong = "H2889" e|strong = "H0834" hilo de|strong = "H5921"
 púrpura|strong = "H0713" sobre|strong = "H5921" anillos|strong = "H1550"
 de|strong = "H5921" plata|strong = "H3701", sostenidos por|strong = "H5921"
 pilares|strong = "H4201" de|strong = "H5921" mármol.
 Sobre|strong = "H5921" un|strong = "H0259" pavimento de|strong = "H5921"
 pórvido púrpura|strong = "H0713", mármol, nácar y|strong = "H5921"
 piedras|strong = "H0068" costosas se|strong = "H5921" colocaron sofás
 de|strong = "H5921" oro|strong = "H2091" y|strong = "H5921"
 plata|strong = "H3701". ⁷ Las|strong = "H1992" bebidas se|strong = "H3045"
 servían en|strong = "H5921" copas|strong = "H1375" de|strong = "H8138"
 oro|strong = "H2091" de|strong = "H8138" diferentes|strong = "H8138" tipos,
 y|strong = "H1571" el|strong = "H1931" vino|strong = "H3196"
 real|strong = "H4428" fluía libremente|strong = "H5071" debido
 a|strong = "H0413" la|strong = "H1931" generosidad del|strong = "H4480"
 rey|strong = "H4428". ⁸ El|strong = "H5921" rey|strong = "H4428"
 había|strong = "H3588" ordenado|strong = "H1961" que|strong = "H3588"
 no|strong = "H6213" se|strong = "H5921" limitara la|strong = "H5921"
 cantidad de|strong = "H5921" bebida|strong = "H7941" de|strong = "H5921"
 los|strong = "H5921" invitados; había|strong = "H3588"
 dicho|strong = "H0559" a|strong = "H5921" sus|strong = "H1931" servidores
 que|strong = "H3588" dieran a|strong = "H5921" cada|strong = "H3605"
 uno|strong = "H0259" lo|strong = "H5921" que|strong = "H3588"
 quisiera|strong = "H2654". ⁹ La|strong = "H1571" reina|strong = "H4436"
 Vasti también|strong = "H1571" preparó|strong = "H3559"
 un|strong = "H0259" banquete|strong = "H4960" para|strong = "H5704"
 las|strong = "H1992" mujeres|strong = "H0802" del|strong = "H4480" palacio
 que|strong = "H1571" pertenecía al|strong = "H4428" rey|strong = "H4428"
 Jerjes.

10El|strong = "H1931" séptimo|strong = "H7637" día|strong = "H3117"
 del|strong = "H4480" banquete|strong = "H4960", el|strong = "H1931"
 rey|strong = "H4428", sintiéndose feliz por|strong = "H6440"
 haber|strong = "H1961" bebido|strong = "H8354" vino|strong = "H3196",
 ordenó|strong = "H7760" a|strong = "H6440" los|strong = "H0582"
 siete|strong = "H7651" eunucos|strong = "H5631" que|strong = "H3117"
 eran|strong = "H1961" sus|strong = "H1931" asistentes, Mehumán, Bizta,
 Harbona|strong = "H2726", Bigta, Abagta, Zetar y|strong = "H1571" Carcas,
¹¹ que|strong = "H3588" le|strong = "H1931" trajeran a|strong = "H6440"
 la|strong = "H1931" reina|strong = "H4436" Vasti con|strong = "H3588"

su|strong = "H1931" tocado real|strong = "H4428",³ para|strong = "H3588" que|strong = "H3588" pudiera mostrar|strong = "H2324" su|strong = "H1931" belleza al|strong = "H4428" pueblo|strong = "H5971" y|strong = "H3588" a|strong = "H6440" los|strong = "H1931" funcionarios, pues|strong = "H3588" era|strong = "H1931" muy|strong = "H3966" atractiva.¹²

Pero|strong = "H3588" cuando|strong = "H3588" los|strong = "H0582" eunucos|strong = "H5631" le|strong = "H0413" entregaron|strong = "H5462" la|strong = "H1197" orden|strong = "H2905" del|strong = "H4480" rey|strong = "H4428", la|strong = "H1197" reina|strong = "H4436" Vastise negó|strong = "H3584" a|strong = "H0413" venir|strong = "H0935". El|strong = "H1931" rey|strong = "H4428" se|strong = "H3045" enfadó muchísimo; estaba|strong = "H1961" absolutamente|strong = "H2790" furioso.

13Entonces|strong = "H3588" el|strong = "H3588" rey|strong = "H4428" habló|strong = "H1697" con|strong = "H3588" los|strong = "H3605" sabios|strong = "H2450" que|strong = "H3588" sabrían qué|strong = "H3588" hacer|strong = "H6213", pues|strong = "H3588" era|strong = "H6256" costumbre|strong = "H5079" que|strong = "H3588" pidiera la|strong = "H3588" opinión|strong = "H1843" de|strong = "H3588" expertos en|strong = "H3588" procedimientos y|strong = "H3588" asuntos legales.¹⁴ Los|strong = "H3427" más|strong = "H5750" cercanos|strong = "H7138" a|strong = "H6440" él|strong = "H3427" eran|strong = "H1961" Carsena|strong = "H3771", Setar, Admata, Tarsis|strong = "H8659", Meres, Marsena, y|strong = "H1571" Memucán|strong = "H4462". Eran|strong = "H1961" los|strong = "H3427" siete|strong = "H7651" nobles|strong = "H7991" de|strong = "H6440" Persia|strong = "H6539" y|strong = "H1571" Media|strong = "H4074" que|strong = "H7651" se|strong = "H3045" reunían frecuentemente con|strong = "H5973" el|strong = "H3427" rey|strong = "H4428" y|strong = "H1571" ocupaban los|strong = "H3427" más|strong = "H5750" altos|strong = "H1116" cargos del|strong = "H4480" reino|strong = "H4438".

15“¿Qué|strong = "H4100" dice|strong = "H5002" la|strong = "H5921" ley|strong = "H8451" que|strong = "H4100" debe|strong = "H4135" hacerse con|strong = "H5921" la|strong = "H5921" reina|strong = "H4436" Vasti?”, preguntó|strong = "H7592”. “¡Ella|strong = "H5921" se|strong = "H5921" negó|strong = "H3584" a|strong = "H5921" obedecer|strong = "H8085" la|strong = "H5921" orden|strong = "H2905" directa del|strong = "H5921" rey|strong = "H4428" Jerjes dictada por|strong = "H5921" los|strong = "H5921" eunucos|strong = "H5631”!”

³+ 1.11 La palabra aquí sólo se utiliza en Ester y se refiere al tocado real persa, no a lo que normalmente se considera una corona. Sin embargo, servía para el mismo propósito que una corona, ya que era usada por la realeza. La palabra es probablemente un préstamo de la lengua persa.

16Memucán dio su respuesta ante el rey y nobles: “La reina Vastino sólo ha insultado al rey, sino a todos los nobles y a todo el pueblo de las provincias de Jerjes. ¹⁷ Cuando se sepa lo que ha hecho la reina, todas las esposas menospreciarán a sus maridos, los mirarán con desprecio y les dirán: ‘El rey Jerjes ordenó que le trajeran a la reina Vasti, pero no vino!’.” ¹⁸ ¡Al final del día, las esposas de todos los nobles de Persia y de Media que hayan oído lo que hizo, tratarán a sus nobles maridos con airado desprecio!

19“Si le place a Su Majestad, emita un decreto real, de acuerdo con las leyes de Persia y Media que no pueden ser cambiadas, para que Vasti sea desterrada de la presencia del rey Jerjes, y para que

Su|strong="H1931" Majestad le|strong="H5921" dé|strong="H4480"
 su|strong="H1931" posición real|strong="H4428" a|strong="H5921"
 otra|strong="H5750", una|strong="H0259" que|strong="H4480"
 sea|strong="H1961" mejor|strong="H2896" que|strong="H4480"
 ella|strong="H4480". ²⁰ Cuando|strong="H3588" el|strong="H1931"
 decreto|strong="H6600" de|strong="H3588" Su|strong="H1931" Majestad
 sea|strong="H1961" proclamado en|strong="H5704"
 todo|strong="H3605" su|strong="H1931" vasto imperio|strong="H4951",
 todas|strong="H3605" las|strong="H1992" esposas respetarán
 a|strong="H5704" sus|strong="H1931" maridos|strong="H0582",
 sean|strong="H1961" de|strong="H3588" alta|strong="H1419"
 o|strong="H5704" baja|strong="H8482" cuna".

21Este|strong="H2088" consejo|strong="H1697" les|strong="H0413"
 pareció|strong="H5869" bien|strong="H3190" al|strong="H4428"
 rey|strong="H4428" y|strong="H1571" a|strong="H5869"
 los|strong="H0582" nobles|strong="H7991", así|strong="H3541"
 que|strong="H1697" el|strong="H6213" rey|strong="H4428"
 hizo|strong="H6213" lo|strong="H1697" que|strong="H1697"
 Memucán|strong="H4462" había|strong="H6213" dicho|strong="H1697".
²² Envió|strong="H7971" cartas|strong="H5612" a|strong="H0413"
 todas|strong="H3605" las|strong="H1992" provincias|strong="H4082"
 del|strong="H4480" imperio|strong="H4951", en|strong="H5921"
 la|strong="H3605" escritura|strong="H3792" y|strong="H1571"
 la|strong="H3605" lengua|strong="H3956" de|strong="H5971"
 cada|strong="H3605" una|strong="H0259" de|strong="H5971"
 ellas|strong="H1992", para|strong="H1961" que|strong="H5971"
 cada|strong="H3605" hombre|strong="H0376"
 gobernara|strong="H8199" su|strong="H1931" propia
 casa|strong="H1004" y|strong="H1571" utilizara su|strong="H1931"
 propia lengua|strong="H3956" materna. ⁴

2Más|strong="H5921" tarde|strong="H6153", después|strong="H5921"
 de|strong="H5921" todo|strong="H3605" lo|strong="H1697" ocurrido,
 la|strong="H5921" ira|strong="H2534" del|strong="H5921"
 rey|strong="H4428" Jerjes se|strong="H5921" calmó y|strong="H5921"
 pensó|strong="H2161" en|strong="H5921" Vasti y|strong="H5921"
 en|strong="H5921" lo|strong="H1697" que|strong="H5921"
 había|strong="H6213" hecho|strong="H6213", y|strong="H5921"
 en|strong="H5921" el|strong="H5921" decreto|strong="H6600" emitido
 contra|strong="H5921" ella|strong="H5921". ² Sus|strong="H1931"
 consejeros|strong="H6098" le|strong="H0413" sugirieron, ⁵

⁴ + 1.22 El significado de esta última frase es incierto.

⁵ + 2.2 Esta sugerencia puede haber sido más para ellos mismos, ya que si el rey traía a Vasti de vuelta, sus vidas podrían haber estado en peligro como los arquitectos de su caída.

“¿Por qué no ordenar una búsqueda para encontrar hermosas jóvenes vírgenes para Su Majestad? ³ Su Majestad debería poner oficiales a cargo en cada provincia de su imperio para reunir a todas las jóvenes hermosas y llevarlas al harén del rey en la fortaleza de Susa. Que las pongan bajo la supervisión de Hegai, el eunuco encargado de las mujeres, y que les hagan tratamientos de belleza. ⁴ La joven que fue llevada al harén del rey encuentre más atractiva puede convertirse en reina en lugar de Vasti”. Al rey le pareció una buena idea y la puso en práctica.

⁵En la fortaleza de Susa vivía un judío llamado Mardoqueo, hijo de Jair, hijo de Simei, hijo de Cis, un benjamita ⁶ que estaba entre los tomados como prisioneros con el rey Joaquín de Judá y llevados al exilio desde Jerusalén por el rey Nabucodonosor de Babilonia. ⁷ Él había criado a Hadasa (o

Ester),⁶ la|strong="H1931" hija|strong="H1323" de|strong="H3588" su|strong="H1931" tío|strong="H1730", porque|strong="H3588" ella|strong="H1931" no|strong="H3588" tenía|strong="H1961" padre|strong="H0001" ni|strong="H3808" madre|strong="H0517". La|strong="H1931" joven|strong="H0970" tenía|strong="H1961" una|strong="H0259" hermosa|strong="H3303" figura|strong="H8403" y|strong="H3588" era|strong="H1961" muy|strong="H3966" atractiva. Después|strong="H1961" de|strong="H3588" la|strong="H1931" muerte|strong="H4194" de|strong="H3588" su|strong="H1931" padre|strong="H0001" y|strong="H3588" de|strong="H3588" su|strong="H1931" madre|strong="H0517", Mardoqueo la|strong="H1931" había|strong="H1961" adoptado como|strong="H3588" su|strong="H1931" propia hija|strong="H1323".

8Cuando|strong="H1961" se|strong="H1961" anunció|strong="H5046" la|strong="H8104" orden|strong="H2905" y|strong="H1571" el|strong="H1931" decreto|strong="H6600" del|strong="H4480" rey|strong="H4428", muchas|strong="H7227" jóvenes fueron|strong="H1961" llevadas a|strong="H0413" la|strong="H8104" fortaleza|strong="H5797" de|strong="H1697" Susa bajo|strong="H8478" la|strong="H8104" supervisión de|strong="H1697" Hegai|strong="H1896". Ester también|strong="H1571" fue|strong="H1961" llevada|strong="H3947" al|strong="H4428" palacio del|strong="H4480" rey|strong="H4428" y|strong="H1571" puesta bajo|strong="H8478" el|strong="H1931" cuidado|strong="H3027" de|strong="H1697" Hegai|strong="H1896", quien|strong="H4310" estaba|strong="H1961" a|strong="H0413" cargo|strong="H3027" de|strong="H1697" las|strong="H1992" mujeres|strong="H0802".

9Ester llamó|strong="H7121" su|strong="H1931" atención y|strong="H1571" la|strong="H1931" trató|strong="H5414" favorablemente. Rápidamente le|strong="H5869" preparó|strong="H3559" tratamientos de|strong="H6440" belleza y|strong="H1571" comida|strong="H6720" especial|strong="H5459". También|strong="H1571" le|strong="H5869" proporcionó siete|strong="H7651" sirvientas especialmente elegidas del|strong="H4480" palacio del|strong="H4480" rey|strong="H4428", y|strong="H1571" la|strong="H1931" trasladó a|strong="H5869" ella|strong="H1931" y|strong="H1571" a|strong="H5869" sus|strong="H1931" sirvientas al|strong="H4428" mejor|strong="H2896" lugar|strong="H4725" del|strong="H4480" harén.

⁶ + 2.7 Hadasa era su nombre hebreo, Ester su nombre persa.

10Ester no había dejado quién le que Todos Mardoqueo se al para para estaba le
 no|strong = "H3808" había|strong = "H3588"
 dejado|strong = "H8667" que|strong = "H3588" nadie|strong = "H3808"
 supiera su|strong = "H3588" nacionalidad o|strong = "H0176"
 quién|strong = "H4310" era|strong = "H1961" su|strong = "H3588"
 familia|strong = "H1004", porque|strong = "H3588" Mardoqueo
 le|strong = "H5921" había|strong = "H3588" ordenado|strong = "H6680"
 que|strong = "H3588" no|strong = "H3808" lo|strong = "H3808" hiciera. ¹¹
 Todos|strong = "H3605" los|strong = "H3605" días|strong = "H3117"
 Mardoqueo se|strong = "H3045" paseaba frente|strong = "H5048"
 al|strong = "H0413" patio|strong = "H2691" del|strong = "H4480" harán
 para|strong = "H5704" saber|strong = "H3045" cómo|strong = "H4100"
 estaba|strong = "H1004" Ester y|strong = "H1571" qué|strong = "H4100"
 le|strong = "H0413" ocurría.

12Antes le a de ver tenía de que Cuando momento la a rey daba ella del rey iba la a la que eunuco encargado concubinas
 de|strong = "H3588" de|strong = "H3588" que|strong = "H3588"
 le|strong = "H0413" llegara|strong = "H5060" el|strong = "H3588" turno
 a|strong = "H3588" la|strong = "H3588" joven|strong = "H0970"
 de|strong = "H3588" ir|strong = "H3212" a|strong = "H3588"
 ver|strong = "H7200" al|strong = "H4428" rey|strong = "H4428" Jerjes,
 tenía|strong = "H1961" que|strong = "H3588" cumplir doce|strong = "H8147"
 meses|strong = "H2320" de|strong = "H3588" tratamientos
 de|strong = "H3588" belleza para|strong = "H3588" mujeres|strong = "H0802"
 que|strong = "H3588" eran|strong = "H1961" obligatorios:
 seis|strong = "H8337" meses|strong = "H2320" con|strong = "H3588"
 aceite|strong = "H8081" de|strong = "H3588" mirra|strong = "H4753"
 y|strong = "H3588" seis|strong = "H8337" con|strong = "H3588" aceites
 y|strong = "H3588" ungüentos|strong = "H8081" perfumados. ¹³
 Cuando|strong = "H5704" llegaba|strong = "H5060" el|strong = "H5973"
 momento|strong = "H7281" de|strong = "H5973" que|strong = "H5704"
 la|strong = "H3605" joven|strong = "H0970" fuera|strong = "H2351"
 a|strong = "H5704" ver|strong = "H7200" al|strong = "H5704"
 rey|strong = "H4428", se|strong = "H3045" le|strong = "H5973"
 daba|strong = "H5414" lo|strong = "H2088" que|strong = "H5704"⁷
 ella|strong = "H3605" pidiera para|strong = "H5704" ir|strong = "H3212"
 del|strong = "H5973" harán al|strong = "H5704" palacio del|strong = "H5973"
 rey|strong = "H4428". ¹⁴ Al|strong = "H4428" anochecer
 iba|strong = "H1980", y|strong = "H3588" por|strong = "H3588"
 la|strong = "H1931" mañana|strong = "H1242" volvía|strong = "H7725"
 a|strong = "H3588" otro|strong = "H8145" harán bajo|strong = "H8478"
 la|strong = "H1931" supervisión de|strong = "H3588" Saasgaz,
 que|strong = "H3588" era|strong = "H1931" el|strong = "H1931"
 eunuco|strong = "H5631" del|strong = "H4480" rey|strong = "H4428"
 encargado|strong = "H6485" de|strong = "H3588" las|strong = "H1992"
 concubinas|strong = "H6370". No|strong = "H3808" volvería

⁷ + 2.13 Probablemente se refiera a la ropa y las joyas.

a|strong = "H3588" estar con|strong = "H3588" el|strong = "H1931"
 rey|strong = "H4428" a|strong = "H3588" menos|strong = "H3588"
 que|strong = "H3588" éste|strong = "H1931" se|strong = "H1931" sintiera
 especialmente atraído por|strong = "H3588" ella|strong = "H1931"
 y|strong = "H3588" la|strong = "H1931" llamara|strong = "H7121"
 por|strong = "H3588" su|strong = "H1931" nombre|strong = "H8034".

15(Ester era|strong = "H1961" hija|strong = "H1323" de|strong = "H3588"
 Abihail, tío|strong = "H1730" de|strong = "H3588" Mardoqueo. Mardoqueo
 la|strong = "H3588" había|strong = "H1961" adoptado
 como|strong = "H3588" su|strong = "H3588" propia hija|strong = "H1323").
 Cuando|strong = "H3588" le|strong = "H5869" tocó|strong = "H5060"
 a|strong = "H5869" Ester ir|strong = "H3212" a|strong = "H5869"
 ver|strong = "H7200" al|strong = "H4428" rey|strong = "H4428",
 no|strong = "H3808" pidió|strong = "H1245" nada|strong = "H3808"
 para|strong = "H3588" llevar|strong = "H0935", excepto|strong = "H4480"
 lo|strong = "H1697" que|strong = "H3588" le|strong = "H5869"
 aconsejó|strong = "H3289" Hegai|strong = "H1896". (Él|strong = "H3588"
 era|strong = "H1961" el|strong = "H3588" eunuco|strong = "H5631"
 del|strong = "H4480" rey|strong = "H4428" encargado|strong = "H6485"
 de|strong = "H3588" las|strong = "H1992" mujeres|strong = "H1323").
 Y|strong = "H3588" Ester fue|strong = "H1961" vista|strong = "H4758"
 con|strong = "H3588" admiración por|strong = "H3588"
 todos|strong = "H3605".

16Entonces|strong = "H0227" Ester fue|strong = "H1931"
 llevada|strong = "H3947" ante|strong = "H6440" el|strong = "H1931"
 rey|strong = "H4428" Jerjes a|strong = "H0413" su|strong = "H1931" palacio
 real|strong = "H4428", en|strong = "H5921" el|strong = "H1931"
 décimo|strong = "H6224" mes|strong = "H2320", el|strong = "H1931"
 mes|strong = "H2320" de|strong = "H4480" Tebet, en|strong = "H5921"
 el|strong = "H1931" séptimo|strong = "H7651" año|strong = "H8141"
 de|strong = "H4480" su|strong = "H1931" reinado|strong = "H4428". ¹⁷
 El|strong = "H3605" rey|strong = "H4428" amó|strong = "H0157"
 a|strong = "H6440" Ester más|strong = "H5750" que|strong = "H3605"
 a|strong = "H6440" todas|strong = "H3605" las|strong = "H1992"
 demás|strong = "H1571" mujeres|strong = "H0802". La|strong = "H3605"
 trató|strong = "H0559" más|strong = "H5750" favorablemente
 y|strong = "H1571" con|strong = "H5973" mayor|strong = "H1419"
 bondad|strong = "H2898" que|strong = "H3605" a|strong = "H6440"
 todas|strong = "H3605" las|strong = "H1992" demás|strong = "H1571"
 vírgenes|strong = "H1330". Así|strong = "H3541" que|strong = "H3605"
 colocó la|strong = "H3605" corona|strong = "H5852" real|strong = "H4428"
 sobre|strong = "H5921" su|strong = "H1931" cabeza|strong = "H7218"
 y|strong = "H1571" la|strong = "H3605" nombró reina|strong = "H4427"